

E51 - Proof of Rightness

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] nar

*It appeared as though humanity
would be destroyed by the demons.*

[00:14] Nar

But a single mage saved them all.

[00:26] Nar

*He was called the Wizard King,
and he became a legend.*

[00:34] ---

We're being led far away

[00:39] ---

*Until we shatter the road
between light and darkness*

[00:50] ---

Yo Guess who's back

[00:51] ---

Everybody get down

[00:53] ---

Guess who's back

[00:54] ---

Hey step up step up!

SIGN Proof of Rightness

[01:06] ---

I'm falling down because of a twist of fate

[01:11] ---

The harmony we had is in the past

[01:15] ---

Still left behind

[01:16] ---

The scent of you is stuck in my head

[01:20] ---

Can't shake it

[01:22] ---

Waiting just isn't enough anymore, Yai yah!

[01:26] ---

Hey Guess Who is back!?

[01:28] ---

As I hold on to my wish

[01:31] ---

Hey Guess Who is back!?

[01:33] ---

The roulette points to tomorrow

[01:36] ---

Hey Guess Who is back!?

[01:38] ---

Let the light shine

[01:42] ---

Hey Guess Who is back!?

[01:44] ---

In the dark maze

[01:47] ---

Hey Guess Who is back!?

[01:52] ---

Hey Guess Who is back!?

[01:57] ---

Until we seize the hope in front of us

[02:06] Julius

To tell you the truth,
when we were interrogating

[02:08] Julius

the two Eye of the Midnight Sun members,

[02:10] Julius

they told us one more thing.

[02:12] Julius

Asta, do you remember the stone
tablet back at their hideout

[02:15] Julius

when you were taken by them?

[02:19] Asta

That thing...

[02:20] Julius

They call the stones that were
set into it "magic stones."

[02:25] Julius

They believe that if they
collect all of them,

[02:27] Julius

they will be reborn into their true forms,

[02:30] Julius

which are linked closely to mana,
and gain enormous power.

[02:35] Julius

There are three magic stones left.

[02:37] Julius

They know the location of one of them.

[02:41] Yami

Yeah? And where's that?

[02:44] Julius

In a strong magic region...

[02:45] Julius

The Underwater Temple.

[02:48] Yami

So you want us to get there before
the Eye of the Midnight Sun does

[02:52] Yami

and snatch the magic stone or whatever?

[02:55] Julius

That's right.

[02:56] Julius

This is an important mission.
The best squad for the job

[03:00] Julius

is the one with lots of members who aren't
restricted by familial or social status...

[03:03] Julius

Which means your Black Bulls, Yami.

[03:06] Julius

Will you do it?

[03:10] yami

I dealt with you in the end.

[03:13] Yami

Hopefully, you can pass on now.

[03:20] Gifso

Thank you from the bottom of my heart
for saving our Underwater Temple!

[03:25] Gifso

Thank you! Thank you!

[03:28] Yami

All right, we'll be taking it.

[03:30] Yami

This concludes our mission.

[03:33] Yami

All of you...

[03:36] Yami

Well done.

[03:40] Nar

*The Black Bulls were given a
special mission by the Wizard King*

[03:44] Nar

in which they fought hard against a terrifying enemy, obtained a magic stone,

[03:48] Nar

*and finally returned safely,
without losing a single member.*

[03:53] Asta

Great job, everyone!

[03:56] Noelle

You're the most beat-up of all of us.

[03:59] Finral

I'm so tired...

[04:01] Gauche

Ah, Marie... I'm finally
back on land where you are.

[04:06] Gauche

I'm breathing the same air as Marie now...

[04:10] Charmy

It's munchy time!

[04:12] Charmy

My tummy always has room for fish and meat!

[04:15] Vanessa

Nothing beats a drink, or a full
bottle, after a hard day's work!

[04:20] Luck

The glory goes to all of
us Black Bulls, doesn't it?

[04:23] Finral

We'll get a little closer
to positive stars again.

[04:27] Magna

Maybe we're not a lost cause after all!

[04:29] Finral

I say we might be getting closer,

[04:31] Finral

but we're clearly still below
every other Magic Knight squad.

[04:35] Gauche

Hey, look.

[04:38] Gauche

Oh, yeah. I forgot he wasn't with us.

[04:40] Magna

Gordon... I totally forgot about him.

SIGN Welcome back. I was so lonely...

[04:44] Gauche

Hey, someone go talk to him.

SIGN You guys are so mean.

[04:47] Gauche

Is he sad?

SIGN I can't believe you left me behind.

[04:48] Magna

Nah, I think he's pissed.

He's, like, mumbling something.

SIGN I wanted to go, too.

SIGN I was looking forward to going so much.

[04:54] Luck

Isn't he always mumbling?

[04:56] Gauche

No idea... I have no idea what he's thinking.

SIGN I even bought sunscreen and a parasol.

SIGN And you left me behind...

SIGN I wanted to help at the Underwater Temple.

SIGN I wanted to fight alongside everyone else...

[05:10] Nar

Gordon Agrippa.

[05:11] Nar

*He's a loner who just wants friends,
but he can't seem to make any.*

SIGN No one even brought any gifts...

SIGN Tell me what happened at the Underwater Temple.

SIGN I want to know what you all did.

SIGN I want to record everything...

[05:25] Yami

Well, I'm not looking forward to this,
but I'm gonna go report to the Wizard King.

[05:29] Yami

Charmy, you're coming
with me. Bring the prisoners.

[05:32] Charmy

Will there be yummy food?!

[05:34] Yami

Nope.

[05:36] Yami

Finral, transport us there.

[05:37] Finral

Will there be pretty girls?!

[05:39] Yami

Nope.

[05:40] Finral

D'oh.

[05:41] Gauche

Marie's an angel!

[05:44] Asta

I-I wanna go, too! Please, sir, please!

[05:48] Yami

You sure are full of energy.

[05:50] Noelle

Hey, you need to get plenty
of rest so you can heal up.

[05:55] Noelle

N-Not that I'm worried about you!
Don't get the wrong idea!

[06:00] Asta

What's the big idea, Noelle?!

[06:03] Yami

You are pretty hurt. Just stay put, kid.

[06:06] Yami

Or so I'd like to say,

[06:08] Yami

but I guess you were with me when the
Wizard King gave us this mission.

[06:12] Yami

Fine, come with.

[06:14] Asta

Yes, sir!

[06:16] Yami

Everyone else, make sure
you get some rest...

[06:18] Yami

Yeah, guess I don't need to tell you that.

SIGN Take care.

[06:26] Asta

You coming, too, Nero?

[06:28] Asta

Come to think of it...

[06:34] Asta

Didn't that thing you found at Saussy Village
sorta look like a magic stone?

[06:37] Finral

Asta!

[06:39] Asta

Coming!

[06:40] Finral

We're going! Hurry it up.

[06:43] Yami

Quit wastin' time!

[06:44] Asta

Sorry!

[06:53] Asta

Man, this place is as stupidly huge as ever!

[06:56] Yami

Shut up.

[06:58] Yami

Good work, Finral.

[07:00] Finral

Huh?

[07:01] Yami

You can go play until we come back.

[07:03] Finral

What?! No fair!

[07:05] Finral

I wanna meet the Wizard King, too!

[07:07] Finral

I really am nothing but your ride now!

[07:09] Finral

But then again, it'd be more fun to go

[07:12] Finral

*flirt with girls in the capital
than to see the Wizard King.*

[07:14] Finral

See ya, guys!

[07:15] Finral

Wait for me, cuties!

[07:20] Julius

I see.

[07:22] Julius

He was a member of the
Third Eye, the strongest of

[07:25] Julius

the Eye of the Midnight Sun, then?

[07:27] Yami

His name was Vetto the Despair.

[07:30] Julius

Despair, eh?

[07:33] Julius

We'll send his corpse in for an autopsy

[07:36] Teuke

I can't move! Let us go!

[07:36] Julius

and interrogate the other
Eye of the Midnight Sun members.

[07:38] Abari

Let us out!

[07:39] Yami

Got it.

[07:42] Julius

Your binding spell is fantastic.

[07:44] Julius

That fluff is superb.

[07:46] Charmy

Who are you?

[07:48] Julius

By the way, Yami, is this
little one your child?

[07:51] Julius

When did you end up with a kid this big?

[07:53] Yami

She's not.

[07:54] Charmy

Gimme something yummy.

[07:56] Yami

But anyway...

[07:57] ---

La!

[07:58] Charmy

Safe!

[08:00] Yami

Here's the magic stone.

[08:06] Julius

Well done, indeed.

[08:09] Julius

I'm sure you've heard, but many lost
their lives fighting at Raquey.

[08:16] Julius

This should help them rest in peace.

[08:19] Julius

The Black Bulls accomplished
this very important mission

[08:22] Julius

without losing a single member.

[08:26] Julius

Absolutely brilliant.

[08:28] Julius

It seems that you've also grown stronger,

[08:33] Julius

Yami.

[08:38] (Flashback) Guy 1

I heard he made that
foreigner a Magic Knight.

[08:41] (Flashback) Guy 2

What's Captain Julius thinking?

[08:47] (Flashback) Guy 3

You're going to make someone like
that a Magic Knights Squad Captain?!

[08:50] (Flashback) Guy 3

Are you insane, Wizard King?

[08:55] (Flashback) Yami

Aren't you a little too
happy-go-lucky, mister?

[09:02] Julius

You've truly become a magnificent
Magic Knights Captain, Yami.

[09:09] Yami

Cut it out. I'm 28 now, you know?
You're embarrassing me.

[09:13] Julius

Oh, sorry about that.

[09:17] Yami

"If you want to say you're right,

[09:20] Yami

then prove it with the results you
get from doing things your way."

[09:24] Yami

That's what you told me, Julius.

[09:29] Yami

I've said this before, but all I did

[09:33] Yami

was prove that you were right.

[09:37] Yami

And these guys, my Magic Knights...

[09:40] Asta

Ow!

[09:42] Yami

...proved that I was right.

[09:47] ---

Yeah...

[09:51] Julius

Asta, you've earned another achievement.

[09:55] Julius

You're another step closer
to becoming the Wizard King.

[10:00] Julius

I look forward to seeing what you do next.

[10:03] Asta

Yes, sir!

[10:04] Asta

U-Um, Wizard King, sir, I have a r-request.

[10:10] Julius

What is it?

[10:11] Asta

U-Um, well...

[10:12] Asta

C-Could I have your autograph?!

[10:16] Yami

Sure, I'll write it right on your face.

[10:19] Asta

Please, no!

[10:20] Yami

You jerk. Get nervous around me, too!

[10:22] Asta

I do! I do!

[10:24] Marx

I'm sorry to interrupt, Wizard King.

[10:27] Yami

Mushroom Head.

[10:28] Marx

Who are you calling "Mushroom Head"?!

[10:30] Marx

No, now's not the time for that!

[10:33] Yami

What's the matter, Marx?

[10:34] Marx

The border town of Kiten, which has a history of skirmishes with the Diamond Kingdom,

[10:39] Marx

is under attack by a Diamond Kingdom squad.

[10:42] Julius

They couldn't have chosen a worse time.

[10:50] Julius

This is...

[10:55] Asta

Wh-What's with that massive horde of people?!

[11:14] Julius

This looks like a bit more than their usual harassment.

[11:17] Julius

Not to mention the ones leading this army...

[11:20] Marx

Yes, sir. We believe they're Lagus,

[11:22] Marx

Brocks,

[11:23] Marx

and Yagos.

[11:26] Julius

Three of the Eight Shining Generals.

[11:29] Asta

What are the Eight Shining Generals?

[11:31] Yami

The eight strongest from the Diamond Kingdom.

[11:34] Both

What?!

[11:35] Yami

They're similar to the Magic Knights
Captains of the Clover Kingdom.

[11:39] Asta

That's super bad news!

SIGN Clover Kingdom

SIGN Kiten

SIGN Diamond Kingdom

[11:42] Marx

This isn't good. Kiten is the
cornerstone of our border defense.

[11:45] Marx

It'll be easier for the Diamond Kingdom
to invade if they take it.

[11:52] Lagus

The time has come.

SIGN The Diamond Kingdom's Eight Shining Generals
Lagus

[11:53] Lagus

The history of the Diamond Kingdom
will finally move forward.

SIGN The Diamond Kingdom's Eight Shining Generals
Yagos

[11:58] Yagos

It's been so long since my last battle!
I can barely contain myself!

SIGN The Diamond Kingdom's Eight Shining Generals
Brocks

[12:05] Brocks

Those Clover Kingdom weaklings!
I'll crush them all!

[12:11] Lagus

It appears that our intel about their
border defense being weakened due to

[12:15] Lagus

their struggles with a terrorist group

[12:17] Lagus

called the Eye of the Midnight Sun was correct.

[12:20] Brocks

If we can conquer Kiten, it'll immediately
give our forces the advantage!

[12:24] Brocks

I can't wait!

[12:27] Yagos

Besides, that location is

packed with resources.

[12:30] Yagos

They're wasted on the likes of the Clovers.

[12:35] Magic Knight A

The Diamond Kingdom is attacking!

[12:39] Magic Knight A

In the name of the Magic Knights,
do not allow them to invade!

[12:44] All

Yeah!

[12:45] Magic Knight A

Activate the magical barrier!

[12:55] Magic Knight A

That's a magical barrier built with
the power of fifty Magic Knights!

[12:58] Magic Knight A

They won't be able to
break through that easily!

[13:01] Magic Knight A

And this barrier doesn't allow
attacks from the outside in,

[13:05] Magic Knight A

but will let spells from the inside out.

[13:08] Magic Knight A

First, we'll attack that
lightning magic user,

[13:10] Magic Knight A

one of the Eight Shining Generals, Lagus!

[13:12] Magic Knight A

Concentrate all your attacks on him!

[13:22] Lagus

Such pathetic and ugly magic.

[13:26] Lagus

Watch carefully. *This* is how you use magic.

[13:30] Lagus

Lightning Creation Magic: Thunderbird
Warrior Air-Splitting Magic Bow!

[13:56] Brocks

All right! Now we charge!

[14:01] Yagos

Don't break formation.

[14:04] Yagos

Stay in squads of ten.

[14:07] Yagos

Defense mages, activate barrier spells
and watch out for long-range magic.

[14:11] All

Yes, sir!

[14:12] Yagos

Close-range and mid-range attack mages,

[14:14] Yagos

scout for enemies and let
your magic charge up.

[14:17] All

Yes, sir!

[14:18] Yagos

Long-range attack mages,

[14:20] Yagos

keep up a barrage of spells with low magic
consumption to throw them into confusion!

[14:23] All

Yes, sir!

[14:24] Yagos

And then—

[14:24] Brocks

Go!

[14:27] Brocks

Red Clay Creation Magic:
Raging Great Boar Charge!

[14:37] Brocks

Long live the Diamond Kingdom!

[14:40] Yagos

Curse that Brocks! I was still talking!

[14:43] Yagos

What kind of general charges in personally?

[14:46] Yagos

Also, you should be flying.

[14:48] Lagus

Oh, well. This is nothing new.

[14:51] Lagus

There was very little beauty in it,

[14:53] Lagus

but he was trying to use that
attack to make them cower in fear.

[14:57] Lagus

Yagos, we're going after him.

[15:11] Magic knight B

I-It's no use! They're just too powerful!

[15:19] Yami

Well, that ain't good.

[15:23] Marx

The Magic Knights charged
with defending Kiten

[15:26] Marx

have mostly been wiped out.

[15:29] Marx

That's—

[15:30] Yami

What? What is it, Mushroom Head?

[15:33] Marx

It's them.

[15:36] Marx

The Clover Kingdom's most powerful Magic Knights Squad.

[15:41] Marx

The Golden Dawn!

[15:46] William

All right, everyone. Let's ask our rude guests to take their leave.

[15:52] Asta

Yuno!

[15:54] Charmy

My meal-saving prince?!

[15:59] Brocks

Weak! Too weak!

[16:01] Brocks

Where are the Magic Knights Captains?!
You're all worthless!

[16:06] Voice

A message for the generals!

[16:07] Voice

It appears the Clover Kingdom's reinforcements have arrived!

[16:10] Voice

The only enemy is the members of the Golden Dawn!

[16:12] Voice

I repeat, the only enemy is the members of the Golden Dawn!

[16:14] Brocks

Idiots! Do they think they can stop us with just one squad?!

[16:18] Brocks

They're all fools!

[16:26] Brocks

Blocking my way? You've got some guts!

[16:29] Brocks

You fool! I'll blast you to bits!

[16:33] Yuno

Wind Magic: Tornado Fang!

[16:45] Yuno

Who's blasting whom to bits?

[16:47] Bell

Well, look at you, acting all cool.

[16:51] Bell

Use my powers, too!

[16:54] Bell

Listen, the reason you
can't make any friends is

SIGN Wind Spirit

Bell

[16:57] Bell

because you put on airs like that!

[16:59] Bell

Why don't you try putting on a breezy
smile once in a while, Yuno?

[17:02] Yuno

Breezy? Not happening.

[17:05] Bell

Hey... What do you mean by "not happening"?

[17:08] Bell

I'm one of the Four Great
Nature Spirits! Don't ignore me!

[17:11] Bell

Say something, dang it!

[17:13] Yuno

"Something."

[17:14] Bell

"Something"?!

[17:16] Bell

You'll never be able to make
friends like that, you sourpuss!

[17:21] Bell

But don't you worry.

I'll be staying with you forever!

[17:26] Bell

Aren't you lucky?

[17:28] Bell

Okay, let's hurry up and take care
of those guys and go on a date, Yuno!

[17:32] Yuno

Nope.

[17:34] Bell

How dare you refuse a date
with me?! Unbelievable!

[17:38] Bell

Hey!

[17:42] Brocks

Looks like at least one of you has a spine!

[17:51] Charmy

My meal-saving prince!

[17:54] Julius

So that's the Wind Spirit?

I want to see her in person!

[17:58] Julius

Looks like you've gotten even stronger, Yuno.

[18:03] Asta

Damn, Yuno!

[18:23] Julius

The Golden Dawn rushed to the scene,

[18:26] Julius

but they're up against three of the
Eight Shining Generals and that many troops.

[18:30] Julius

I'd like to send reinforcements,

[18:32] Julius

but the only ones who can
head there immediately are...

[18:34] Marx

The Crimson Lion Kings went to the
Ioto Mountain Range on another mission.

[18:39] Marx

The Silver Eagles are tied up
with the Spade Kingdom...

[18:42] Yami

You want me to go, Julius?

[18:45] Yami

I'm pretty sure Finral's been there before,
so we can go immediately.

[18:50] Julius

Are you sure, Yami? You just returned
from the Underwater Temple.

[18:55] Yami

Sure. I'm pretty invincible right now anyway,

[19:00] Yami

and...

[19:03] Yami

There's a guy I'm a little concerned about.

[19:07] Julius

I'd feel better if you were to go.

[19:09] Julius

I'd like to go, but...

[19:11] Marx

We need you here, Wizard King.

[19:13] Marx

If this is a feint, their next target will be the royal capital.

[19:17] Julius

What he said. I can't just leave.

[19:20] Julius

Besides, the king is here.

[19:22] Yami

All right, then...

[19:24] Yami

Shit. I should've had Finral come up here with us.

[19:28] Yami

That useless bastard.

[19:33] Finral

I wonder if someone's talking about me.

[19:36] Finral

Cuties spotted!

[19:38] Finral

Hey there, you beauties who put flowers to shame...

[19:42] Finral

Are you busy?

[19:44] Asta

Captain Yami!

[19:46] Asta

Take me with you!

[19:48] Yami

With your arm like that?

[19:50] Asta

There must be people who couldn't get away! I'm sure I can do something!

[19:54] Yami

I'd like him to get experience on that kind of battlefield, but right now...

[19:59] Yami

No.

[20:00] Yami

Someone who's as beat up as you will just get in the way. Go home.

[20:04] Asta

But...

[20:07] Charmy

As his senior, I'll go along and protect him.

[20:10] Asta

Miz Charmy...

[20:12] Charmy

That makes it all right, doesn't it?

[20:15] Yami

You two! Especially you, Charmy...

[20:18] Yami

Oh, fine. Come with me, you dumbasses!

[20:22] Yami

Let's go get Finral!

[20:23] Asta

Roger that, sir!

[20:25] Charmy

La, sir!

[20:26] Charmy

Now I can see my meal-saving prince!

[20:31] Asta

Just you wait, Yuno!

[20:43] Langris

Wow, that's amazing. It's in pieces.

[20:48] William

He'll get even stronger.

[20:51] Langris

I guess I wouldn't expect any
less from our genius, Yuno,

[20:54] Langris

who became one of our best knights
less than a year after joining.

[20:58] William

Well, shall we, Langris?

[21:03] Langris

Yes, sir.

[21:05] William

Let's make them regret barging into
our country with their muddy boots.

[21:13] ---

4 AM in the morning

[21:16] ---

Why can't I sleep?

[21:18] ---

*On such a bad day, whispering
"Bye Bye Black Birds"*

[21:21] ---

Won't make my anxiety go away

[21:25] ---

for hours, lately

[21:27] ---

I've been crying for hours Baby

[21:32] ---

I wish you were here

[21:37] ---

All those letters that you gave to me

[21:42] ---

Every time I read them again, the pain's gone

[21:48] ---

We're not alone, cause we're perfect as four

[21:54] ---

*Even though we're far apart,
we're connected, believing you*

[22:00] ---

I always feel you next to me

[22:06] ---

closer to me and a "clover" for you

[22:11] ---

I wish you the best of luck

[22:13] ---

*You know you're not alone,
cause we're perfect as four*

[22:18] ---

*Even though we're far apart,
we're connected, you live in me*

[22:25] ---

I'll always be by your side

[22:31] ---

closer to me and a "clover" for you

[22:36] ---

I wish you the best of luck

SIGN Petit Clover

[22:42] All

Petit Clover!

SIGN Promise!

[22:47] Both

Promise!

[22:52] Asta

It's been a while, Yuno!

Looks like you've gotten even stronger!

[22:57] Yuno

Of course. I'm going to
become stronger than anyone.

[23:00] Asta

Do you remember our promise? About seeing
who can become the Wizard King first?

[23:07] Yuno

Promise? I've forgotten about the past.

[23:11] Asta

Why are you trying to act so cool?

[23:13] asta

So, uh, what're you doing tomorrow?

You got work?

[23:16] Yuno

Tomorrow? Who knows what tomorrow brings?

[23:20] Asta

Seriously, why are you trying
to act so cool, Yuno?!

[23:22] Yuno

Yuno? Is that my name?

[23:26] Yuno

I don't know anything!
This can't be happening!

[23:29] Asta

So you weren't just trying to
act cool?! Get a grip, Yuno!

[23:33] Both

The super fun anime, *Black Clover*!
We hope you guys keep watching!

[23:39] Vanessa

The Diamonds are attacking?

[23:41] Vanessa

The Golden Dawn is on the job?
Then let's just leave it to them!

[23:46] Vanessa

Black Clover, Page 52:
"Whoever's Strongest Wins."

SIGN Page 52

Whoever's Strongest Wins

[23:49] vanessa

What? Asta's headed there, too?
Well, that's worrying.

Revision #1

Created 2024-02-13 02:23:40 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 02:23:41 UTC by whimsee